WELL ESTABLISHED **ENGLISH – HUNGARIAN (native)** TRANSLATORAND PHONE INTERPRETER

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Gabor Nemet**

(Last updated January 2016.)

|  |  |
| --- | --- |
| **Contacts:**   |   |
| **Email:**  | gabor@gabornemet.com  |
| **Telephone:**  | +34 671 146 894  |
| **Skype:**  | gnemet  |
| **Web:**  | www.gabornemet.com |
| **LinkedIn:** | <http://www.es.linkedin.com/in/gnemet> |
| **Specialization:**  * Government/Politics
* Business, marketing
* Technical (automotive)
 |  |

 **Personal statement:**

* Professional Hungarian translator since 1999
* Passion for natural flow
* 300+ satisfied clients
* 5 million+ translated words
* University degree in translation and interpretation (2006, University of Debrecen, Hungary)
* IAPTI, ProZ Pro, TWB membership

**Competencies:**

* Trados Studio 2015
* MemoQ
* MS Office
* Daily translation output: 3000 words
* Daily proofreading output: 6000 words

**Key achievements:**

* Completed 800 pages HU>EN about the prolongation of the service time of the **Paks Nuclear Power Station** in Hungary (2010)
* Delivered 100 pages EN>HU for **Greenpeace Hungary** entitled [r]enewables 24/7 Infrastructure needed to save the climate (2011)
* Corrected the HU website of **American Airlines**
* 120 pages, HU>EN tender documentation for **Škoda Auto** (2013)
* 5.000 segments of accounting software strings translation for **Bilfinger HSG** (2014)
* 100 page 3D wheel aligner machine manual EN>HU (2014)
* 150 pages, EN>HU carts, trolleys catalogue with DTP for Novotransz Kft. (2015)
* 50 page pipes catalogue with DTP for Sebők és Társa Kft. (2015)
* 98 pages, EN>HU, **Safety Manual of** **radioactive, laser measuring devices** (2015)
* 5.000 words in general medical field, survey for diabetes patients
* 4.200 words; Technical specifications, signal system pilot project HU>EN
* 13.000 words**; Child adoption documents** EN>HU
* 1.000 words; **Declaration of performance** EN>HU
* 2.000 words; Marketing material of sectional doors EN>HU
* 25.000 words; **Electrical engineering** EN>HU
* 50.000 words; Manual of animal slaughtering equipment EN>HU
* 10.000 words; Minutes of the annual meeting of an international retailer EN>HU
* 3.000 words; **Sawmill manual** EN>HU
* 5.000 words; Accounting text, annual report HU>EN
* 10.000 words; **Ventilation system manual** EN>HU
* 5.000 words; Construction plans EN>HU
* 10.000 words; **Trial Fermentation** HU>EN
* 15.000 words; **Applied Biosystems Field Service Plan Specification** EN>HU

**Phone interpreting:**

Phone interpreting that I am most proud of: confidential bond transactions for a Swiss client, transaction amount was 10 digits in USD. The work required my full attention for two weeks and all parties involved were very happy with the service I provided.

**References:**

Mindpower Hungary (translation agency): iecsoka@mindpower.hu

Audi Hungaria (direct client): akademie.csokor@audi.hu

KL Translations (translation agency): pm@kltranslations.com

Wood-Mizer (direct client): mkula@woodmizer.pl

**Testimonials:**

“He is fast-responsive and a reliable source of expert translations”

(Ana Šavli – Hieroglifi translation agency)

“Excellent work”

(István E. Csóka – Mind Power Hungary translation agency)

“Very reliable and fast”

(Kristina Marević - Outsourcer)

“He is very correct and perfect partner.”
(Evelina Dimitrova Dóczi - tourist guide at self-employed)

“We attended the same special English class together with Gabor in 1994/95 and it was evident from early on that he was very talented with languages.”

(Eszter Kocsis - Kongsberg, HR Generalist)

“We have been cooperating with Gabor Nemet since 2013 regarding the translation of documents from English to Hungary and vice versa.
The scope of his work includes:
- translating technical texts from English into Hungarian and vice versa
- editing materials
- translation and cross-cultural adaptation of advertising and mass media texts.

Gabor Nemet is a very hard-working, qualified and motivated professional. The accuracy of his translations and the ability to work under deadline pressure deserve a special mentioning. I can without hesitation recommend Gabor for any translating job or any position that requires in-depth knowledge of Hungarian and English.”

(Natálie Vachatová, NVF Agency)

**Other languages:**

|  |  |
| --- | --- |
| Hungarian  | native language  |
| English  | fluent  |
| German  | good  |
| Spanish  | good  |
|  |  |

**Hobbies:**

* Hiking
* ****Cooking
* Driving tractors

Gabor Nemet

 01-04-2016